

# CONSERVATION QUARTERLY

VERANO 2023

EN ESPAÑOL:  
CASCADIACD.ORG



Esta institución es un proveedor de igualdad de oportunidades.

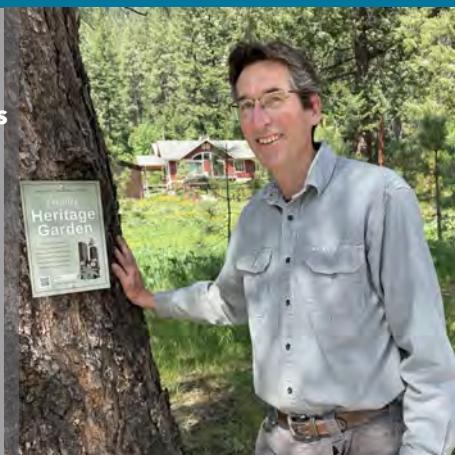
## PROPIETARIO DESTACADO: PRIMER JARDÍN PATRIMONIAL CERTIFICADO DEL CONDADO DE CHELAN

Artículo y fotos de: **Elizabeth Jackson, Cascadia CD**

Don Schaechtel compró su propiedad en Leavenworth durante el invierno de 2008. Durante todo el invierno esperó con impaciencia la floración de plantas nativas en primavera. Sin embargo, los antiguos pastos y huertos se llenaron de maleza. Así empezó el viaje de Don hacia la creación de un jardín de plantas nativas, que ahora tiene un tamaño de más de un acre.

Quando se le preguntó por qué plantas nativas, Don respondió: "Con un jardín de plantas nativas, nunca tengo la sensación de estar lejos de lugares silvestres".

A lo largo de su viaje para convertir la propiedad en un hábitat nativo, ha aprendido los beneficios para la vida silvestre. Las plantas nativas atraen a la fauna, incluyendo insectos, cuya abundancia a su vez sirve de sustento a las aves y a sus pollitos en crecimiento. Ha observado al menos 11 especies de mamíferos, dos de lagartos, cinco de serpientes y ocho de pájaros nidificantes. Sin contar las ranas, salamandras, abejas y mariposas que utilizan su jardín como hábitat.



Quando vio un artículo en Conservation Quarterly que describía los Heritage Gardens, Don supo que su jardín cumpliría con los requisitos. Mediante un proceso de certificación, el programa Heritage Garden (hgcd.info) reconoce a los propietarios de terrenos que crean jardines de plantas nativas diversas y de bajo consumo de agua. Para obtener la certificación, los jardines deben mantener un mínimo del 75% de flora nativa de la cuenca del Columbia e incluir plantas que sirvan de hábitat a la fauna y a los polinizadores. También se requiere un elemento rocoso que refleje la historia geológica de la región. El basalto y el granito son buenas opciones.

Don se enteró inicialmente del programa Heritage Garden en el condado de Benton y esperaba que llegara a nuestra zona. En la actualidad, los distritos de



Izquierda: frente de la casa antes.  
Derecha: frente de la casa después.

conservación de toda la cuenca central del Columbia, incluyendo Cascadia (condado de Chelan), ofrecen certificación y asistencia. La asistencia técnica incluye el diseño gratuito de jardines, recomendaciones sobre plantas, visitas a jardines de demostración y un letrero gratuito para los jardines certificados. Si es la primera vez que cultiva plantas nativas o planta un jardín de polinizadores, Don aconseja que el paso más importante para empezar es eliminar primero las hierbas malas y el césped. La solarización (colocar una lámina de plástico y dejar que el sol caliente las semillas de las hierbas malas) es una técnica popular y eficaz. La paciencia también es clave. Por ejemplo, las raíces balsámicas tardan cinco años en crecer desde la semilla hasta la flor, pero la espera merece la pena. Las raíces balsámicas son los grandes ramilletes amarillos que salpican el paisaje de abril a junio. Don dice que el Distrito de Conservación de Cascadia (Cascadia CD, por sus siglas en inglés) tiene grandes recursos, al igual que el Vivero Derby Canyon Natives (derbycanyonnatives.com) en Peshastin. Unirse a la Sociedad de Plantas Nativas de Washington (wnps.org) es otra buena forma de aprender de otros cultivadores de plantas nativas.



Don explica: "Quería tener un letrero en el jardín para promocionar el programa a otras personas... No hace falta que sea grande, pero añadir plantas nativas aporta interés a cualquier jardín y es una forma estupenda de aprender sobre nuestra flora nativa". Anima a otras personas a crear su propio jardín patrimonial.

Si desea más información sobre los Jardines del Patrimonio y el proceso de certificación, póngase en contacto con Elizabeth Jackson en elizabethj@cascadiacd.org o (509) 679-7861 o solicite una visita a través del sitio web hgcd.info/request-site-visit.

LOCAL  
POSTAL CUSTOMER

Non-Profit Org.  
US POSTAGE  
PAID  
PERMIT # 40  
Wenatchee, WA  
ECRWSS

Cascadia Conservation District  
14 N Mission St  
Wenatchee, WA 98801

¡APRECIAMOS MUCHO SUS  
COMENTARIOS SOBRE EL BOLETÍN!

Siga este enlace: [rebrand.ly/News14](https://rebrand.ly/News14)

O escanee el código QR para completar una breve encuesta [and.ly/CCDNews12](https://rebrand.ly/CCDNews12)



## UNIENDO FUERZAS PARA QUE LOS RESIDENTES ESTÉN UN PASO MÁS CERCA DE ADAPTARSE A LOS INCENDIOS

Artículo y fotos de Joe Hill, Cascadia CD

Esta primavera, la Cruz Roja Americana se unió a los esfuerzos del Equipo Rubicón y Cascadia para ayudar a los residentes del condado de Chelan a identificar los riesgos de incendio y mejorar el espacio defendible alrededor de sus hogares. Como resultado, 15 hogares que no contaban con los medios para mejorar su espacio defendible fueron remitidos a Cascadia para crear una prescripción de reducción de combustibles que fue implementada por el Equipo Rubicon.

**En mayo, 18 voluntarios de la Cruz Roja y tres bomberos del Distrito 6 realizaron evaluaciones gratuitas del riesgo de incendio en viviendas de la comunidad de Valley-Hi. El grupo informó a 31 residentes sobre el riesgo de incendio y las medidas que pueden tomar para reducirlo.**



El equipo también concluyó el trabajo del año pasado en el Instituto del Río Wenatchee, que sirve como lugar de demostración de espacios defendibles y medidas de refuerzo de viviendas. Además, ayudaron a varios propietarios de tierras en la carretera de Chumstick. Estos esfuerzos se centraron en los residuos inflamables y el manejo de la vegetación.

**En junio, el Equipo Rubicón reunió a 42 voluntarios del Noroeste y del extranjero. Durante 8 días dedicaron más de 1,000 horas al clareo y poda de árboles, a la tala de arbustos y a la limpieza de ramas y troncos caídos al suelo. De este modo, se redujo el riesgo de daños por incendio en las propiedades de 18 propietarios.**



El Equipo Rubicón, Cascadia y la Cruz Roja planean aprovechar estos éxitos en los próximos años y ampliar los esfuerzos en todo el condado. Si usted o alguien que usted conoce se beneficiaría de estos recursos, por favor, póngase en contacto con Joe Hill, Especialista en Resiliencia Forestal y Comunitaria en [JoeH@CascadiaCD.org](mailto:JoeH@CascadiaCD.org).

## PROGRAMA DE COLABORACIÓN REGIONAL PARA LA CONSERVACIÓN (RCPP)



para obtener más información, escanee el código QR o vaya al siguiente enlace para rellenar nuestro formulario de interés: [tinyurl.com/Forest-Resilience](https://tinyurl.com/Forest-Resilience)



## MIRANDO AL FUTURO: AGRICONSERVACIÓN URBANA Y HUERTOS PATRIMONIALES

Artículo y fotos de Elizabeth Jackson, Cascadia CD

**La agricultura urbana garantiza alimentos frescos para todos.**



**Nuestra iniciativa de Agricultura Urbana comenzó en 2018, principalmente con estudiantes locales que cultivan alimentos. Cascadia está ampliando este programa de conservación en todo el condado para aumentar el acceso del público a alimentos frescos.**

La conservación agraria se aplica a los paisajes urbanos y suburbanos, no sólo a las explotaciones rurales. Los huertos comunitarios y las granjas a pequeña escala pueden utilizar prácticas sostenibles para producir alimentos localmente a un precio asequible. Los bancales elevados, el compostaje, la rotación de cultivos, la gestión de fertilizantes y plagas, un invernadero y un sistema de riego eficiente (como el microrriego, el riego por goteo y los contadores de tiempo) son ejemplos de prácticas de conservación de la agricultura urbana.



¿Tiene una idea para un proyecto comunitario de agricultura urbana? Póngase en contacto con Elizabeth al (509) 679-7861 o [elizabethj@cascadiacd.org](mailto:elizabethj@cascadiacd.org) para ver cómo podemos ayudarle.

**Los Heritage Gardens honran el patrimonio cultural y natural de la cuenca del río Columbia utilizando prácticas de jardinería respetuosas con el agua.**



**En mayo de 2023, Cascadia certificó oficialmente los dos primeros Heritage Gardens del condado de Chelan. El programa comenzó en 2012 en las Tri-Cities, en colaboración con la Sociedad de Plantas Nativas de Washington, y se amplió al condado de Chelan en el verano de 2022.**

Nuestro personal ofrece visitas gratuitas, listas de plantas personalizadas, asesoramiento técnico y guías de plantación inspiradoras para los residentes, con énfasis en el uso de plantas nativas y tolerantes a la sequía de la cuenca del Columbia. Los jardines certificados reciben un letrero de cortesía para reconocer sus esfuerzos.

**Para solicitar una visita, visite:**  
[hgcd.info/request-site-visit](https://hgcd.info/request-site-visit).



**¡PARTE DE LOS 75 AÑOS DE CONSERVACIÓN DE CASCADIA CD!**

## APRENDIZAJE Y QUEMA UN ÉXITO

**Contribución de Colin Sternagel, Ecological Services LLC**

Los días 12 y 13 de mayo, el Distrito de Conservación de Cascadia, el Servicio Forestal de EE.UU., el Departamento de Recursos Naturales de WA, The Nature Conservancy, el Distrito 9 de Lake Wenatchee y miembros de la comunidad se unieron para impartir una capacitación de dos días sobre incendios prescritos.

Más de 30 personas participaron en la quema y aprendizaje de la Asociación de Incendios Prescritos, que tuvo lugar en las afueras de Leavenworth. Miembros de la comunidad que van desde los 20 hasta los 70 años salieron a participar. Los asistentes aprendieron: cómo utilizar herramientas manuales para construir una línea de fuego, cómo determinar el clima adecuado para la quema, el uso de antorchas de goteo, la ecología de los bosques y los incendios, ¡y mucho más!

**Hace tiempo que se esperaba este día. Algunos de los miembros más veteranos de nuestra comunidad llevan décadas queriendo participar en los incendios prescritos en terrenos privados, ¡y esperamos que esto sea sólo una chispa!**



**Este evento de quema y capacitación no podría haber tenido lugar sin los esfuerzos de colaboración y las asociaciones de cada persona, agencia y organización que acudió en apoyo.**



**¿Le interesa organizar una quema en su propiedad o participar en una capacitación? Contacto: Joe@ Cascadiacd.org**



## LOS CASTORES CREAN CORTAFUEGOS

**Escrito por Alex Harwell, Cascadia CD**

Con nuestro verano caluroso y seco, muchos de nosotros tenemos en mente la temporada de incendios forestales. Al vivir con la realidad de los incendios forestales, intentamos hacer todo lo que podemos para reducir el riesgo de incendio en torno a nuestros hogares y comunidades. Los arroyos y ríos también pueden actuar como cortafuegos en caso de incendio. Si añadimos un castor, la superficie mojada aumenta aún más. Las presas de castor ayudan a extender y retener el agua, haciendo que esté disponible durante más tiempo para que la utilicen plantas y animales. El agua, el suelo empapado y la vegetación verde son difíciles de inflamar. Estos "amortiguadores verdes", con un mayor contenido de humedad en las hojas y un nivel más alto de la capa freática, son resistentes a la combustión, creando un refugio para la fauna en un paisaje calcinado y en llamas.

**Analizando las imágenes obtenidas por drones tras el incendio, el investigador Joe Wheaton tuiteó: "¿Por qué hay una impresionante mancha verde en medio de 65,000 acres de carbón? Resulta que el agua no se quema. ¡Gracias castor!"**



Una franja verde de vegetación a lo largo de los estanques hechos por castores en Baugh Creek, cerca de Hailey, Idaho. Los estanques, resistieron a las llamas cuando un incendio forestal abrasó la región en 2018, como se muestra en esta imagen de dron.  
Crédito: J. WHEATON/ UTAH STATE UNIV.

Aunque no somos castores, intentamos imitar los beneficios de estos ecosistemas mediante la instalación de análogos de presas de castor (BDAs por sus siglas en inglés) en todas nuestras cuencas hidrográficas. Se trata de estructuras de madera que imitan las presas naturales de los castores. Esta primavera, el Distrito de Conservación de Cascadia, con la ayuda de propietarios locales y nuestros socios de Trout Unlimited y Cascade Fisheries, instaló más de 100 BDAs en la cuenca de Chumstick, en Leavenworth. El objetivo es aumentar la cantidad de agua en el canal durante todo el año. Póngase en contacto con nosotros si le interesa saber más sobre los BDA u otras prácticas de restauración en su propiedad.

**Vea en este vídeo la interacción entre el castor y el fuego: <https://youtu.be/IAM94B73bzE> o el código QR**



## BIENVENIDA ISOBEL



**ESPECIALISTA EN RESILIENCIA FORESTAL Y COMUNITARIA**

Isobel es originaria de Portland, Oregón, pero ha vivido y trabajado en todo el Oeste. Ha trabajado en el sector de la madera y la silvicultura para el Servicio Forestal en los bosques nacionales de Willamette, Mt. Hood y Okanogan-Wenatchee, sobre todo en el distrito cercano de Cle Elum. Está encantada de aportar su experiencia forestal y su amor por el hermoso centro de Washington a Cascadia, donde espera fomentar la gestión sostenible de nuestros recursos naturales al tiempo que sirve a la comunidad. Para Isobel es un honor participar en la creación de ecosistemas más sanos y resistentes. Le gusta observar aves, hacer caminatas con su perro Bandit, la jardinería y la búsqueda de alimentos silvestres.

## ADIÓS MARCY



Marcy Bartelheimer se marcha a Guatemala para dar clases durante el próximo año, pero esperamos volver a conectarnos con ella cuando regrese. Durante su tiempo con Cascadia, Marcy realizó visitas para informar a los propietarios y operadores sobre nuestros programas de asistencia agrícola y de costos compartidos, ayudó con los programas y eventos de educación y alcance comunitario, incluyendo el diseño de lecciones y materiales para una pasantía de mini-8vo grado, la creación de un libro de actividades de castor para niños, la creación de un folleto de compostaje compacto, y un folleto de jardinería en contenedores en inglés y español, y el diseño de volantes sobre nuestros programas de asistencia a los propietarios. ¡Gracias, Marcy! Buena suerte en tus nuevos proyectos.

**TÉCNICA DE RECURSOS**

# EL RINCÓN DE LOS NIÑOS: CASTORES EN PRIMER PLANO

Financiado  
por:



## ¿POR QUÉ SON TAN IMPORTANTES LOS CASTORES?

Rellena los espacios en blanco con las palabras siguientes

presas	ingenieros	insectos	haciendo cambios
agua	hábitat	fría	

A los castores se les llama \_\_\_\_\_ de ecosistemas, porque son muy buenos \_\_\_\_\_ en el entorno donde viven.

Construyen \_\_\_\_\_ con palos, barro, piedras y troncos que crean estanques en los ríos.

Los estanques de los castores ralentizan y acumulan el agua. Esto ayuda a mantener \_\_\_\_\_ en el río por más tiempo para las plantas y animales. Los estanques también ayudan a mantener el agua \_\_\_\_\_. Mantener el agua fría es importante para el salmón y muchos otros peces.

\_\_\_\_\_, pájaros, anfibios, mamíferos, plantas y peces, ¡oh cielos! Los estanques creados por una presa de castores son \_\_\_\_\_ para muchas plantas y animales.



¿Quiere saber más sobre los castores? Vea nuestro nuevo libro de actividades sobre los castores, disponible para imprimir en [cascadiacd.org](http://cascadiacd.org) o llamando al (509) 436-1601.



14 N Mission St  
Wenatchee, WA 98801  
(509) 436-1601  
[www.cascadiacd.org](http://www.cascadiacd.org)

### Funcionarios

Mark Amara, *Archaeologist*  
Kirk Beckendorf, *Environmental Educator*  
Analise Chiu, *Resource Technician*  
Kathleen Deason, *Administrative Assistant*  
Patrick Haggerty, *Forestry Program Manager*  
Valerie Hampton, *Financial Coordinator*  
Alex Harwell, *Resource Specialist II*  
Joe Hill, *Forest & Community Resilience*  
Mark Ingman, *Resource Specialist II*  
Elizabeth Jackson, *Resource Specialist II*  
Lucas Lachica, *Resource Technician II*  
Kim Lancaster, *Archaeologist*  
Erin Mayer, *Resource Technician*  
Amanda Newell, *Education & Outreach*  
Nada Wentz, *Office Assistant*  
Ryan Williams, *Executive Director*  
Isobel Woolner, *Forest & Community Resilience*

**Junta de Supervisores**  
Junell Wentz, *Chair*  
Dillon Miller, *Vice Chair*  
Amy Bridges, *Auditor*  
Kurt Hosman, *Member*  
Pete Teigen, *Member*  
Larry Cordes, *Associate*  
Josh Koempel, *Associate*

El Distrito de Conservación de Cascadia publica trimestralmente el boletín Conservación Trimestral, que llega a más de 38,000 hogares del condado de Chelan. Este boletín está financiado en parte por subvenciones de la Comisión de Conservación del Estado de Washington y otras entidades públicas y privadas.

Recuerde reciclar

## PRÓXIMAS REUNIONES Y EVENTOS

**Reuniones de la Junta del Distrito de Conservación de Cascadia**  
18 de agosto, 15 de septiembre, 20 de octubre, 1:30-4:00. Visite nuestro sitio web o llame al (509) 436-1601 para obtener información actualizada. Hay opciones de llamadas por Zoom disponibles.

**\*Planificación estratégica en curso. Visite nuestro sitio web para obtener información actualizada y oportunidades de participación.**

**Reunión de la Unidad de Planificación de la Cuenca de Entiat**  
6 de septiembre, 4-7 pm, Entiat Fire Station (Parque de bomberos de Entiat), 2200 Entiat Way. Comida proporcionada. Hay opciones de llamadas por Zoom disponibles. Llame al (509) 436-1601 para más información.

**Departamento de Recursos Naturales del Condado de Chelan**  
5 de agosto. Limpieza del río Wenatchee. [WenatcheeRiverCleanUp.eventbrite.com](http://WenatcheeRiverCleanUp.eventbrite.com)

**Chelan histórico - Evento comunitario del tercer jueves**  
17 de agosto. <http://historicchelan.org/events/third-thursdays-music-in-the-park/>

**NCW Sostenible: Mago de los Desperdicios (Waste Wizard)**  
¿Qué va dónde? Cómo reciclar en NCW. Para ver el Mago de los Residuos, visite: [sustainablecw.org/wastewizard](http://sustainablecw.org/wastewizard)

**Programa MEND de productos recolectados de Upper Valley**  
De mayo a octubre. Ayude a cosechar el producto sobrante para las despensas de alimentos de los condados de Chelan y Douglas. Contacto: [rachel@uvmend.org](mailto:rachel@uvmend.org) o 509-699-7395.

**El circuito de residuos: Excursión sobre agricultura y vida sostenible**  
15 a 17 de septiembre - varios horarios y lugares. [www.wasteloop.org](http://www.wasteloop.org) or [contact@wasteloop.org](mailto:contact@wasteloop.org)

**Wenatchee River Institute (WRI - Instituto del Río Wenatchee)**

- Observe aves junto al río - 9 de agosto, 13 de septiembre, 11 de octubre de 8 a 9:30am en WRI
- Cerveza y Bots - Adultos STEM - 17 de agosto de 6 a 8pm en el Red Barn de WRI
- Wildfire Stewardship of Upper Wenatchee Valley (Gestión de incendios forestales en el valle del Alto Wenatchee) - 14 de septiembre 7 a 8pm
- Mas eventos en: <https://wenatcheeriverinstitute.org/>  
Contacte: [programs@wenatcheeriverinstitute.org](mailto:programs@wenatcheeriverinstitute.org), llame al 509-548-0181

## EVENTO DE ASTILLADO

Detalles en: [cascadiacd.org](http://cascadiacd.org)



FOTOS DEL CONDADO DE CHELAN

## Concurso de fotografía

1 de mayo hasta el 1 de octubre  
Más información en [cascadiacd.org](http://cascadiacd.org)

## ENTIAT CUENCAS HIDROGRÁFICAS PLANIFICACIÓN UNIDAD



Para unirse a la lista, escanee el código QR o llame al (509) 436-1601



Photo credit: Oly Mingo & Entiat Chamber of Commerce